

<学校との連絡>

近年、学校と保護者間の連絡はEメールで行われることが増えてきました。学校でお子様が怪我をしたなど、緊急の連絡は電話で行いますが、保護者からの宿題やイベントに関する質問、数日先の欠席の連絡などは、お互い都合の良い時間に確認することができるEメールを使うことが多くなっています。しかし、英語での電話やEメールに抵抗があるという日本人も多いようです。直接相手に会って話すのであれば、相手の反応も見えるので、身振り手ぶりを加え、片言の単語を並べれば通じることもあります。それに対して、電話となると相手が見えないため、言葉のみでお互いを理解しなければいけません。さらにEメールとなると、文字のみでのコミュニケーションとなり、うまく文章にまとめられない、辞書を使いながら返信内容を確認するので時間がかかる、相手の反応がその場で分からないのできちんと伝わっているか不安だという方が多いようです。そのため、伝えたいことがあってもなかなか連絡できなかったり、Eメールや電話は避け、翌日の送り迎えの際まで待って伝えるという方もいます。

学校との連絡をとる際も、Premier Edu サポートセンターによる通訳・翻訳サービスをご利用いただくことによって、もっと効率良くスムーズに学校と連絡をとれるようになります。Eメールで学校に連絡したい内容の英文を作成したり、先生からきたEメールやプリントによる連絡を日本語でご説明致します。うまく学校とコミュニケーションをとることで、お子様の学校生活を知り、学校と保護者が一緒になってサポートできる体制を作り上げる事が出来ます。学校からの連絡事項を理解できなかったために準備ができていないと、お子様のモチベーションが下が



り、授業や成績に影響することもあります。特にバイリンガル・バイカルチャーを目指しているお子様は苦勞することも多いので、保護者の方がしっかりサポートできるよう、Premier Edu も有効に活用して下さい。

< Premier Edu サポートセンター通訳・翻訳サービス >

日本から来たばかりで英語が話せなくても、お子様は毎日学校に通い、英語での学校生活に適応していかなければいけません。新しい学校に通うことに不安を感じるのは当然です。そんなお子様の努力を無駄にしないよう、保護者の方もうまく学校と連絡を取り、状況を把握した上でサポートできるよう心がけてください。英語で学校と連絡をとるのが不安であれば、Premier Edu サポートセンターのスタッフが通訳としてお手伝いします。学校以外でも、サマースクールなどお子様の教育に関することであれば、ウェブサイトや書類の翻訳も致します。米国での学校生活をご家族が安心して過ごせるよう、是非 Premier Edu サポートセンターの通訳・翻訳サービスをご利用ください。

Premier Edu

www.premier-edu.com

The screenshot shows the Premier Edu website interface. It includes a navigation bar with links like 'Premier Edu', 'Premier Eduについて', '米国教育基本情報', '韓国子女受入学校検索', '教育情報Q&A', '進路・韓国準備一般知識', 'サイト内検索', and 'Premier Eduのカスタム検索'. The main content area features sections for '初めての方へ' (For first-timers), '教育情報Q&A' (Education Information Q&A), '米国教育基本情報' (Basic Information on US Education), and 'DISCOVER THE FUTURE'. There are also video thumbnails and a sidebar with '韓国子女受入学校検索' (Search for international student schools in Korea) and '希望の地域を絞り込んで検索' (Search by narrowing down the desired region).

Premier Edu サポートセンター

1-888-675-5376

(西部時間 8:00~17:00)

<http://www.premier-edu.com>

会社名	Prestige International USA, Inc.
概要	Prestige International USA Inc. は、株式会社プレステージインターナショナル（本社：東京千代田区）の100% 子会社です。 世界13ヶ国16拠点のグループネットワークを活かし、米国在住の日本人向け各種アシスタントサービスを提供しております。
事業内容	米国金融会社等と提携し、在米日本人向けに開発した付加価値サービスを提供。 ・マルチリンガル・コールセンタービジネス ・海外旅行者保険現地請求処理・日本語サービス業務 ・駐在員向け健康保険プログラム ・米国内での日本語ロードアシスタンスサービスの提供



現地校の新学年の始まりや、日本の学校からの編入に当たって、学校からたくさんの書類が渡されます。それらの書類をよく読み、一部の書類には必要事項を記入し、サインをして提出しなければなりません。

日本の学校の経験が通用しない書類に出くわします。アメリカ社会の実情を反映した、子どもの安全や健康に関わる書類です。学校の仕組みがわからないと、判断ができません。

そんな時に、ここで紹介された通訳・翻訳サポートが役に立ちます。